

---

## 強調重點是國際扶輪社長當選人李東建高難度挑戰的關鍵

### Emphases key to Lee's lofty challenge

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德

By Ryan Hyland

國際扶輪新聞-2008年1月14日報導

Rotary International News - 14 January 2008

攝影：扶輪形象—莫妮卡·羅欣斯卡·李

Monika Lozinska-Lee/Rotary Images

---



在國際扶輪社長魏京森談到國際扶輪社長當選人李東建的新重點強之調後，李東建及其夫人洋子向在場所有地區總監當選人揮手。

After RI President Wilfrid J. Wilkinson talked about RI President-elect Dong Kurn Lee's new emphases, Lee and his wife, Young, wave to the crowd of district governors-elect.

---

國際扶輪社長魏京森在昨天的國際講習會中對下屆地區總監們表示，2008-09 主題是向降低兒童死亡率來挑戰，那是件高難度之要求，但在國際扶輪社長當選人李東建所設定之扶輪重點強調的架構中來運作，那是一個值得我們去完成的目標。

由李東建的水資源、保健、防飢及識字的重點強調所領導之下，扶輪社員可前去幫助防止兒童不必要的死亡，魏京森說“毫無疑問的，扶輪絕對有能力來完成的。”

魏京森告訴總監當選人說全球缺乏安全的飲用水，每天造成 5 歲以下的兒童至少有 6,000 位可避免的死亡。這是為什麼在 2008-09 年度中第一項強調的重點工作是要求地區領導人激勵其扶輪社去推展水資源及公共衛生計劃。

“每一個扶輪社將會為他們在這方面的努力而感到驕傲，同時扶輪社應該參與或與其他扶輪社合夥參與這方面之工作。”他如此表示。

明年的扶輪年度第二項的重點強調為保健及防飢。魏京森引述單調的統計數據有關可預防的兒童死亡疾病，諸如急性呼吸道感染、下痢及傷寒。他說預防要從知識開始。

“我們都要知道是什麼原因造成兒童的死亡”魏京森說。“如果我們要中止死亡，我們必需要了解其原因。”

2008-09 第三項要重點強調的是識字計劃“因為許多影響兒童健康是保健入門、知識及教育的議題，”魏京森說。“扶輪社員可提供兒童教育，這是一項為未來下一代唯一可以改善之

The 2008-09 theme challenge to reduce the child mortality rate is a tall order, RI President Wilfrid J. Wilkinson told incoming district governors at the International Assembly yesterday, but by working within the framework of Rotary's emphases set by RI President-elect Dong Kurn Lee, it's a goal worth achieving.

Guided by Lee's emphases of water, health and hunger, and literacy, Rotarians can help prevent needless deaths of children, Wilkinson said. "There is no question that this is something that Rotary is very capable of doing."

Wilkinson told district governors-elect that the lack of safe water worldwide contributes to at least 6,000 preventable deaths of children under the age of five every day. It's why the first emphasis in 2008-09 will ask district leaders to encourage clubs to create water and sanitation projects.

"Every Rotary club should be proud of the work they do in this area, and every Rotary club should be involved in work in this area, directly or in partnership in other clubs," he said.

Health and hunger is the second emphasis of the upcoming Rotary year. Wilkinson cited bleak statistics of children dying from preventable diseases such as acute respiratory infection, diarrheal illnesses, and malaria. Prevention begins with knowledge, he said.

"All of us need to know what it is that kills children," said Wilkinson. "If we are to stop the deaths, we must understand the causes."

The third emphasis for 2008-09 is literacy "because many of the issues affecting children's health are issues of access, knowledge, and education," Wilkinson said. Rotarians can provide children education, a gift that only improves the future generations. Reducing child mortality

最佳禮物。降低兒童死亡率是項“巨大的”工作，魏京森告訴在場之聽眾，但是他深信全球扶輪社員的網絡是唯一有能力完成的。“我們在扶輪中談論了許多去平衡抱負及現實主義，而我們的意志力及熱誠用小小的計劃來完成大事業。我想不出有什麼比社長當選人李東建在 2008-09 年度的主題及重點強調更好的例子。”

is a "monumental" task, Wilkinson told the audience, but one he believes the global network of Rotarians is uniquely capable of taking on. "We talk a lot in Rotary about the need to balance ambition and realism, our minds and our hearts, small projects with large ones. I can't think of any better example of how to do this well than President-elect Lee's theme and emphases for 2008-09."